

LAW NO. 08/L-150

ON RATIFICATION OF THE TREATY ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE SWISS CONFEDERATION

Assembly of the Republic of Kosovo;

Based on Articles 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,

Adopts:

LAW ON RATIFICATION OF THE TREATY ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE SWISS CONFEDERATION

**Article 1
Purpose**

The purpose of this Law is to ratify the Treaty between the Government of the Republic of Kosovo and the Swiss Confederation on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters, signed by the Minister of Justice of the Republic of Kosovo and the Swiss Ambassador to Prishtina, on 5 April 2022, in Prishtina.

**Article 2
Scope**

This Law shall apply to all state administration bodies and judicial bodies in Kosovo that are responsible in the field of international legal cooperation.

**Article 3
Entry into force**

This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.

**Law No. 08/L-150
21 July 2022**

Promulgated by Decree No. DL-258/2022 dated 08.08.2022 President of the Republic of Kosovo Vjosa Osmani-Sadriu

*Annex of the Law No. 08/L-150, "On the Ratification of the Treaty on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Between the Government of the Republic of Kosovo and the Swiss Confederation" attached to the law is published in the website of the Official Gazette (gzk.rks-gov.net)

TREATY

**ON MUTUAL LEGAL
ASSISTANCE IN CRIMINAL
MATTERS**

BETWEEN THE

REPUBLIC OF KOSOVO

AND THE

SWISS CONFEDERATION

The Republic of Kosovo

and

The Swiss Confederation

Hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

CONSIDERING the ties of friendship and cooperation uniting them;

ACKNOWLEDGING that the fight against transnational crime is a shared responsibility of the international community;

AWARE that it is necessary to strengthen legal cooperation, in particular mutual legal assistance, in order to avoid the increase of criminal activities;

DESIRING to extend to each other the widest measure of mutual legal assistance to combat crime and to improve the effectiveness of cooperation in the investigation, prosecution and punishment of crime;

IN OBSERVANCE of their respective Constitutions, laws and regulations as well as the principles of international law, in particular sovereignty, territorial integrity, non-intervention, and the rule of law;

RESPECTING the principles laid down in the relevant international conventions, in particular in the field of human rights;

Have agreed the following:

CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS

Article 1

Obligation to Provide Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

The Contracting Parties undertake to provide each other, in accordance with the provisions of this Treaty, the widest measure of mutual legal assistance in criminal matters in any investigations, prosecutions or proceedings in respect of offences the punishment of which, at the time of the request for assistance, falls within the jurisdiction of the judicial authorities of the Requesting Party.

Article 2

Scope of the Assistance

1. Assistance shall include the following measures taken to advance criminal proceedings in the Requesting Party:
 - a) taking testimony or other statements;
 - b) transmitting objects, documents, records and evidence;
 - c) handing over of objects and assets for the purpose of confiscation or return;
 - d) exchanging information;
 - e) searching of persons and of property;
 - f) locating and identifying persons and property, including examining objects and sites;
 - g) tracing, freezing, seizing and confiscating proceeds and instrumentalities of crime;
 - h) serving documents;
 - i) transferring detained persons with a view to interrogation or confrontation;
 - j) inviting witnesses and experts to appear and provide testimony in the Requesting Party;
 - k) any other measure consistent with the objectives of this Treaty and mutually acceptable to the Contracting Parties provided that it is not incompatible with the laws of the Requested Party.
2. Mutual assistance shall not be refused solely on the ground that it relates to acts for which a legal person may be held liable in the Requesting Party.
3. The Contracting Parties provide each other the widest measure of mutual legal assistance in criminal matters with regard to fiscal offences in accordance with their respective domestic laws.

4. This Treaty shall also apply to requests for mutual legal assistance relating to acts or omissions committed before its entry into force.

Article 3 Exclusion

This Treaty shall not apply to the following cases:

- a) location, arrest or detention of a person prosecuted or convicted of an offence with a view to extradition;
- b) execution of penal sentences;
- c) transfer of sentenced persons for the purpose of serving their sentence.

Article 4 Grounds for Refusing or Postponing Assistance

1. Mutual legal assistance in criminal matters may be refused if:
 - a) the request concerns an offence which the Requested Party considers a political offence or an offence connected with a political offence;
 - b) the request concerns an offence under military law which is not an offence under ordinary criminal law;
 - c) the Requested Party considers that the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, public order or other essential interests of its country;
 - d) the request concerns facts on the basis of which the prosecuted person has been finally acquitted, pardoned or convicted in the Requested Party for an essentially similar offence, provided the penalty imposed is currently being carried out or has already been carried out;
 - e) there are reasons to believe that the request for assistance has been presented in order to prosecute or to punish a person on account of their race, sex, religion, nationality, ethnic origin, or political opinions or that the granting of the request could aggravate the situation of this person for any of these reasons;
 - f) there are substantial grounds for believing that the criminal proceeding against the prosecuted person is not in conformity with the guarantees contained in international instruments for the protection of human rights, such as the International Covenant on Civil and Political Rights of 16 December 1966 and the European Convention on Human Rights of 4 November 1950;
 - g) the criminal offence for which the request is made is punished in the Requesting Party by a type of penalty which is prohibited by the law of the Requested Party;
 - h) The request for assistance is contrary to the domestic law of the Requested Party or does not comply with the provisions of this agreement.

2. The Requested Party may postpone mutual legal assistance if the execution of the request would interfere with ongoing criminal proceedings in the Requested Party.
3. Before refusing or postponing mutual legal assistance in accordance with this Article, the Requested Party shall:
 - a) promptly inform the Requesting Party of the reasons for considering the refusal or postponement of assistance; and
 - b) consider whether assistance can be granted partially or be given on such terms and conditions as it deems necessary. If so, those terms and conditions shall be complied with by the Requesting Party.

CHAPTER II - REQUESTS FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Article 5 Applicable Law

1. A request shall be executed in accordance with the law of the Requested Party.
2. If the Requesting Party desires the application of a specific procedure with regard to the execution of a request for mutual legal assistance, it shall expressly so request, and the Requested Party may comply with the request if its law does not prohibit it.

Article 6 Dual Criminality and Compulsory Measures

1. The execution of a request involving compulsory measures may be denied if the alleged conduct described in the request does not constitute an offence punishable under the law of the Requested Party.
2. In determining whether the alleged conduct constitutes an offence under the laws of both Contracting Parties, it shall be irrelevant whether the law of both Contracting Parties places the alleged conduct within the same category of offence or denominates the offence by the same terminology. The facts described in the request have to correspond to the objective elements of an offence punishable under the law of the Requested Party.
3. Compulsory measures include:
 - a) searching of persons and of property;
 - b) seizing of evidence, including the instruments used in the commission of the offence;

- c) seizing and confiscating of the objects and assets constituting the products of the offence;
- d) any measure aiming at the lifting of secrets protected by the criminal law of the Requested Party; and
- e) any other measure which involves coercion pursuant to the procedural law of the Requested Party.

Article 7 **Provisional Measures**

1. Upon explicit request by the Requesting Party, provisional measures shall be promptly ordered by the competent authority of the Requested Party to preserve the existing situation, to safeguard threatened legal interests or to protect jeopardised evidence, if the proceeding envisaged by the request does not appear obviously inadmissible or inappropriate under the law of the Requested Party. Provisional measures can be granted partially or subjected to conditions.
2. If any delay were to jeopardize the proceedings and if there is sufficient information so as to determine whether all the conditions are met, the Requested Party may likewise order these measures as soon as a request is announced. These measures shall be lifted if the Requesting Party does not make the request within the deadline set.

Article 8 **Limits on Use of Information, Documents and Objects**

1. The Requesting Party shall not use information or evidence obtained under this Treaty for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Central Authority of the Requested Party.
2. This consent is not necessary if:
 - a) the facts, which are the basis of the request, constitute another offence for which mutual legal assistance would be granted; or
 - b) the foreign criminal proceeding is directed against other persons having participated in committing the offence; or
 - c) the materials are used for an investigation or a proceeding concerning the compensation for damages connected with a proceeding for which assistance has been granted.

Article 9 **Confidentiality**

Each Contracting Party shall apply the provisions regarding confidentiality as provided for in its domestic legislation.

Article 10
Personal data

1. Personal data transmitted based on this Treaty shall only be used for the purposes for which the data were transmitted and subject to such conditions as the transmitting State determines. Subject to the exceptions according to Article 8 Paragraph 2 Letters a - c, use of the data for other purposes requires the prior consent of the State transmitting the data.
2. The following provisions shall apply to the transmission and use of personal data transmitted for the purpose of a request for assistance under this Treaty:
 - a) Only data that relates to the request shall be transmitted to the competent authority of the Requesting Party.
 - b) Upon request, the Contracting Party which has received the data shall inform the transmitting State of the use made of the data and the results achieved therefrom.
 - c) If it appears to the transmitting State that incorrect data have been transmitted or that data have been transmitted that should not have been, the transmitting State shall notify without delay the State that has received the data; the State that has received the data shall without delay rectify any errors or destroy the data.
 - d) The Contracting Parties shall keep records in a readily retrievable form concerning the transmission and receipt of data.
 - e) Onward transfers of personal data shall only be permitted in compliance with the domestic legislation and with the prior consent of the transmitting State.
 - f) Transmitted data that are no longer used for the purposes permitted pursuant to the Treaty shall be destroyed without delay, or other measures permitted pursuant to domestic law shall be taken which serve the right of the affected person in the same way.
3. The Contracting Parties shall protect personal data against accidental loss, accidental or unauthorized destruction or modification, unauthorized access, use or disclosure or other misuse.
4. The Contracting Parties shall guarantee the legitimate rights of the person affected by the transmission of the data under this Treaty with regard to information and access to data concerning him or her, correction or deletion of such data or restriction of their processing in appropriate cases, and effective judicial remedy, upon request of the person concerned, in relation to the transmission or use of the information.

5. Each Contracting Party may wholly or partly restrict the rights of the person concerned with regard to information and access to data, including information with regard to any refusal of rectification or erasure of personal data or restriction of processing, if this constitutes a necessary and proportionate measure in order to take into account legitimate interests so as to safeguard public and national security, protect rights and freedoms of others, avoid obstructing legal inquiries, investigations or proceedings, or avoid prejudicing the prevention, detection, investigation or prosecution of criminal offences or the execution of sentences.

CHAPTER III – ACTS OF MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Article 11

Presence of Persons Participating in the Proceeding

On express request of the Requesting Party, the Central Authority of the Requested Party shall state the date and place of execution of the request. Officials and persons involved may be present if the Requested Party consents.

Article 12

Depositions of Witnesses in the Requested Party

1. Witnesses shall be heard in accordance with the law of the Requested Party. However, they may also refuse to testify if the law of the Requesting Party allows them to do so.
2. If their refusal to testify is based on the law of the Requesting Party, the Requested Party shall send the matter to the Requesting Party for decision. Reasons shall be given for that decision.
3. A witness invoking the right to refuse to testify cannot be the subject of any legal penalty in the Requesting Party for that reason.

Article 13

Appearance of Witnesses or Experts in the Requesting Party

1. If the Requesting Party considers the personal appearance of a witness or expert before its judicial authorities necessary, it shall so mention in its request for service of the summons and the Requested Party shall invite the witness or expert to appear in the territory of the Requesting Party.

2. The Requested Party shall, without delay, communicate in writing to the Requesting Party the decision of the witness or expert with regard to the invitation.
3. The allowances, travel costs and subsistence shall be paid by the Requesting Party.
4. The witness or expert shall be informed of the amount of the allowances, travel costs and subsistence to which she or he will be entitled and may require the Requesting Party to grant an advance on such allowances, travel costs and subsistence. The allowances and the travel costs and subsistence shall be calculated as from the place of residence of the witness or expert and at rates at least equal to those provided for in the scales and rules in force in the State where the hearing is intended to take place.

Article 14 Failure to Appear

A witness or expert who has failed to answer a summons to appear, service of which has been requested, shall not, even if the summons contains a notice of penalty, be subjected to any punishment or measure of restraint, unless subsequently he or she voluntarily enters the territory of the Requesting Party and is there again duly summoned.

Article 15 Safe Conduct

1. A witness or expert, whatever their nationality, appearing on a summons before the judicial authorities of the Requesting Party shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of their personal liberty in the territory of that State in respect of acts or convictions anterior to their departure from the territory of the Requested Party.
2. A person, whatever their nationality, summoned before the judicial authorities of the Requesting Party to answer for acts forming the subject of proceedings against him or her, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of their personal liberty for acts or convictions anterior to their departure from the territory of the Requested Party and not specified in the summons.
3. Without their written consent a person to whom Paragraphs 1 and 2 are applicable shall not be required to testify in the context of a proceeding other than the one to which the request for mutual legal assistance relates.

4. The immunity provided for in this Article shall cease when the witness, expert or prosecuted person, who had the opportunity to leave the territory of the Requesting Party, has not left it within a period of fifteen days after their presence is no longer required by the judicial authorities or if the person, after having left the territory of the Requesting Party, has returned to it.
5. A person who consents to appear pursuant to Article 13 or Article 17 shall not be subject to prosecution based on their testimony, except for perjury.

Article 16

Extent of Testimony in the Requesting Party

1. A person appearing on a summons in the Requesting Party upon having been summoned through the Requested Party may be compelled to give testimony or to produce a piece of evidence unless under the law of either Contracting Party she or he has a right to refuse.
2. If their refusal to give testimony or to produce a piece of evidence is based on the law of the Requested Party, the Requesting Party shall send the matter to the Requested Party for decision. Reasons shall be given for that decision. A witness invoking the right to refuse to testify cannot be the subject of any legal penalty for that reason. The principle of speciality according to Article 8 shall apply by analogy.

Article 17

Temporary Transfer of Detained Persons

1. A person in custody whose personal appearance as a witness or for purposes of confrontation is requested by the Requesting Party shall be temporarily transferred to the location where the hearing is intended to take place, provided that he or she is sent back to the territory of the Requested Party within the period as stipulated by the latter and subject to the provisions of Article 14 of this Treaty insofar as these are applicable.
2. Transfer may be refused if:
 - a) the person in custody does not consent;
 - b) their presence is necessary at criminal proceedings pending in the territory of the Requested Party;
 - c) transfer could prolong their detention; or
 - d) there are other overriding grounds for not transferring him or her to the territory of the Requesting Party.
3. The transferred person shall remain in custody in the territory of the Requesting Party, unless the Requested Party applies for their release.

4. The person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the Requested Party for the period of time served in custody in the Requesting Party.

Article 18

Hearing by Video Conference

1. If a person is in one Contracting Party's territory and has to be heard as a witness or expert by the judicial authorities of the other Contracting Party, the latter may, where it is not desirable or possible for the person to be heard to appear in its territory in person, request that the hearing takes place by video conference, as provided for in Paragraphs 2 to 6 of this Article.
2. The Requested Party shall agree to the hearing by video conference provided that the use of the video conference is not contrary to its fundamental principles. If the Requested Party has no access to the technical means for videoconferencing, such means may be made available to it by the Requesting Party by agreement between them.
3. The judicial authority of the Requested Party shall summon the person concerned to appear in accordance with the forms prescribed by its law.
4. With reference to hearing by video conference, the following rules shall apply:
 - a) a judicial authority of the Requested Party shall be present during the hearing, where necessary assisted by an interpreter, and shall also be responsible for ensuring both the identification of the person to be heard and respect for the fundamental principles of the law of the Requested Party. If the judicial authority of the Requested Party is of the view that during the hearing the fundamental principles of the law of the Requested Party are being infringed, it shall immediately take the necessary measures to ensure that the hearing continues in accordance with the said principles;
 - b) measures for the protection of the person to be heard shall be agreed, where necessary, between the competent authorities of the Requesting and the Requested Party;
 - c) the hearing shall be conducted directly by, or under the direction of, the judicial authority of the Requesting Party in accordance with its own laws;
 - d) at the request of the Requesting Party or the person to be heard it shall be ensured that the person to be heard is assisted by an interpreter, if necessary;
 - e) the person to be heard may claim the right not to testify which would accrue to him or her under the law of either the Requested or the Requesting Party.

5. Without prejudice to any measures agreed for the protection of persons, the judicial authority of the Requested Party shall on the conclusion of the hearing draw up minutes indicating the date and place of the hearing, the identity of the person heard, the identities and functions of all other persons in the Requested Party participating in the hearing, any oaths taken and the technical conditions under which the hearing took place. The document shall be forwarded by the competent authority of the Requested Party to the competent authority of the Requesting Party.
6. Each Contracting Party shall take the necessary measures to ensure that, where witnesses or experts are being heard within its territory, in accordance with this Article, and refuse to testify when under an obligation to testify or do not testify according to the truth, its domestic law applies in the same way as if the hearing took place in a domestic procedure.
7. Each Contracting Party may at its discretion also apply the provisions of this Article, where appropriate and with the agreement of their competent judicial authorities, to hearings by video conference involving the accused person or the suspect. In this case, the decision to hold the video conference, and the manner in which the video conference shall be carried out, shall be subject to agreement between the Contracting Parties, in accordance with their domestic law and relevant international instruments, including the International Covenant of 16 December 1966 on Civil and Political Rights. Hearings involving the accused person or the suspect shall only be carried out with their consent.

Article 19

Records of Courts, Prosecuting and Investigating Authorities

1. Upon request, the Requested Party shall make available to the authorities of the Requesting Party its records of courts, prosecuting and investigating authorities, including judgements and decisions, if these records are important for a judicial proceeding.
2. Documents, records and other materials shall only be handed over if they concern a case which has been closed. If the case has not been closed, the competent authority of the Requested Party shall judge whether it is permissible.

Article 20

Judicial Records and Exchange of Information

1. The Requested Party shall communicate extracts from and information relating to judicial records, requested by the judicial authorities of the Requesting Party and needed in a criminal matter, to the extent permitted by its domestic law.

2. In any case other than that provided for in Paragraph 1 of this Article, the request shall be complied with in accordance with the conditions provided for by the law, regulations or practice of the Requested Party.
3. The Contracting Parties may, in accordance with their respective domestic laws, provide information on all criminal convictions and subsequent measures entered in the judicial records in respect of the nationals of the other Contracting Party, even without a request by the respective party.

Article 21

Transmission of Objects, Documents, Records or Evidence

1. Upon request, the Requested Party shall transmit objects, documents, records or evidence to the Requesting Party.
2. The Requested Party may transmit copies of documents, records or evidence requested. If the Requesting Party expressly requests the transmission of originals, the Requested Party shall make every effort to comply with the request.
3. The Requesting Party is required to return what was transmitted as quickly as possible or at the latest after the end of the proceeding unless the Requested Party expressly waives the return thereof.
4. Rights claimed by third parties to objects, documents, records or evidence in the Requested Party shall not prevent their transmission to the Requesting Party.
5. Transmission of objects, documents, records or evidence as stated in this Article, may be postponed when such materials are needed in the Requested Party for pending criminal proceedings.

Article 22

Handing over of Objects and Assets

1. Objects and assets constituting the product or profits of an offence prosecuted by the Requesting Party and the instruments having served to commit the offence which are subject to a precautionary seizure, or their replacement value, may be handed over to the Requesting Party for the purpose of confiscation or return to the person entitled, subject to the rights of *bona fide* third parties.
2. The handing over may take place at any stage of the foreign proceedings, normally based on a final and executable decision from the Requesting Party.

Article 23
Seizure and Confiscation

1. Requests for seizure and confiscation shall be made by the competent authority according to the domestic law of the Requesting Party.
2. Transmission of confiscated assets, documents, records or evidence as stated in this Article may be postponed when such materials are needed in the Requested Party for pending criminal proceedings.
3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not deny the legitimate interests of stakeholders including trustees in relation to the confiscated assets.

Article 24
Sharing of Confiscated Assets

1. The Contracting Parties undertake to afford each other the widest cooperation in sharing matters according to their domestic laws.
2. In order to share confiscated assets in the sense of this Article, the Contracting Parties shall conclude, for each individual case, a specific agreement or arrangement laying down the particular conditions for the request, the handing over and transfer of the shared assets.

Article 25
Service of Writs and Records of Judicial Verdicts

1. The Requested Party shall effect service of writs and records of judicial verdicts which are transmitted to it for this purpose by the Requesting Party.
2. Service may be effected by simple transmission of the writ or record to the person to be served by the Requested Party. If the Requesting Party expressly requests, service shall be effected by the Requested Party in the manner provided for the service of analogous documents under its own law or in special manner consistent with such law.
3. Proof of service shall be given by means of an acknowledgement of receipt dated and signed by the person served or by means of a declaration made by the Requested Party that service has been effected and stating the form and date of such service. Either of these documents shall be sent immediately to the Requesting Party. The Requested Party shall, if the Requesting Party so requests, state whether service has been effected in accordance with the law of the Requested Party. If service cannot be effected, the reasons shall be communicated in writing immediately to the Requesting Party.

4. The request for service of a document to summon a prosecuted person who is in the territory of the Requested Party shall reach the Central Authority of the State at the latest forty-five calendar days before the date set for appearance.

Article 26

Joint Investigation Teams

1. In order to facilitate investigations and prosecutions, the competent authorities of the Contracting Parties may, by written mutual agreement, enable joint investigation teams (JIT) to be established and operated in their respective territories in accordance with ratified international conventions and their domestic law, for a specific purpose and for a limited period of time.
2. The procedures and conditions under which the JIT is to operate, such as its purpose, composition, functions, duration, location, organization, gathering and use of information or evidence, and terms of participation of team members of a Contracting Party in investigative activities taking place in the other Contracting Party's territory shall be agreed between the competent authorities in a specific JIT agreement.
3. A copy of any such JIT agreement shall be sent to, in Switzerland, the Federal Office of Justice and, in the Republic of Kosovo, the Chief State Prosecutor's Office.

CHAPTER IV - PROCEDURE

Article 27

Central Authority

1. For the purposes of this Treaty, the Central Authority for Switzerland is the Federal Office of Justice of the Federal Department of Justice and Police and for the Republic of Kosovo the Department for International Legal Cooperation of the Ministry of Justice.
2. The Central Authorities submit requests for mutual legal assistance in criminal matters covered by this Treaty on behalf of their competent authorities and receive requests made by the other Contracting Party.
3. The Central Authority of the Requested Party shall treat the requests for mutual legal assistance as quickly as possible and, where applicable, transmit them for execution to their competent authorities. The Central Authority coordinates the execution of these requests.
4. The Central Authorities of the Contracting Parties shall communicate directly with each other.

5. The Central Authorities of the Contracting Parties may communicate in English.
6. Either Contracting Party may change its Central Authority, in which case notice shall be given in writing through diplomatic channels.

Article 28

Form of the Request and Channels of Transmission

1. The request for mutual legal assistance shall be made in writing.
2. The request may be transmitted, in case of urgency, electronically or by any other means admitted by the Requested Party. The original of the request shall be dispatched at the Requesting Party's earliest convenience.

Article 29

Contents of the Request

1. A request shall indicate:
 - a) the name of the authority conducting the investigation, prosecution or judicial proceedings to which the request relates;
 - b) the object of and the reason for the request;
 - c) a detailed description of the pieces of evidence, the information or the requested measures;
 - d) where possible, the complete name, place and date of birth, nationality and the current address of the person who is the subject of the criminal proceeding;
 - e) the principal reason why evidence or information is requested, as well as a summary of the relevant facts (date, place and circumstances in which the offence was committed) giving rise to the proceeding in the Requesting Party, unless the request is one for service within the meaning of Article 25;
 - f) the link existing between the facts under investigation in the Requesting Party and the measures to be taken in the Requested Party;
 - g) the text of statutory provisions, or where this is not possible, a statement of the relevant law applicable;
 - h) the degree of confidentiality required and the reasons thereof;
 - i) any time limit within which compliance with the request is desired; and
 - j) such other information or undertakings as may be required under the domestic laws of the Requesting Party or which is otherwise necessary for the proper execution of the request.

2. In addition, a request shall include:

- a) in the case of application of foreign law with regard to the execution (Article 5, Paragraph 2), the text of the provisions which are applicable in the Requesting Party, and the reason for its application;
 - b) in the case of participation of persons to the proceeding (Article 11), the designation of the person attending the execution of the request, and the reason for their presence;
 - c) the probable place and the description of the objects and assets constituting the products or profits of an offence or the instruments which served to commit the offence or the main reason why these objects and assets are supposed to be located in the territory of the Requested Party (Articles 22 and 23);
 - d) in the case of service of writs and records of judicial verdicts and of summons (Article 13 and Article 25), the name and address of the person to be served;
 - e) in the case of summons of witnesses or experts (Article 13), a statement that the Requesting Party will pay for expenses and allowances and that it will, if requested to do so, pay in advance;
 - f) in the case of temporary transfer of detained persons (Article 17), the names of the latter, an indication, if any, of the officials who have the custody during the transfer, the place to which the detained person is to be transferred and the probable date of that person's return;
 - g) in the case of hearings by video conference (Article 18), the reason why it is not desirable or possible for the witness or expert to attend, the name of the judicial authority and of the persons who will be conducting the hearing;
 - h) in the case of depositions of witnesses (Article 12, Article 13 and Article 17), the subject matter regarding which the person is to be heard, including, if necessary, a list of questions to be asked and a description of any documents, records or articles of evidence to be produced;
 - i) in the case of handing over of objects or assets for confiscation or return to the entitled person (Articles 22 and 23), the court order in force, if any, and a statement about the status of that order;
 - j) any other supporting information, evidence or documents that is necessary to enable or may assist the Requested Party to give effect to the request.
3. If the Requested Party considers that the information is not sufficient to enable the request to be executed, it may request additional information to enable the request to be dealt with.

Article 30 **Execution of the Request**

1. Subject to the adoption of provisional measures pursuant to Article 7, the Central Authority of the Requested Party shall, if the request does not conform to the provisions of this Treaty, inform the Central Authority of

the Requesting Party without delay and request the amendment or completion of the request.

2. If the request appears to be in conformity with this Treaty, the Central Authority of the Requested Party shall forward it immediately to the authority competent for its execution.
3. After the request has been executed, the competent authority shall forward to the Central Authority of the Requested Party the request and the information and evidence gathered. The Central Authority shall be responsible for ensuring that the execution is complete and shall communicate the results thereof to the Central Authority of the Requesting Party.
4. Paragraph 3 of this Article shall not hinder a partial execution of the request.
5. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of its decision not to comply in whole or in part with a request for assistance or of any circumstances which are likely to cause a significant delay in responding to the request.

Article 31

Exemption from Legalisation, Authentication and other Formality Requirements

1. All documents, records, statements and other materials transmitted pursuant to this Treaty are exempted from any legalisation, authentication and other formality requirements.
2. Documents, records, statements and other materials transmitted by the Central Authority of the Requested Party shall be admitted as evidence without further justification or proof of authenticity.

Article 32

Language

1. A request made pursuant to this Treaty by Switzerland and the accompanying documents shall be translated into one of the official languages of the Republic of Kosovo (Albanian or Serbian). A request made pursuant to this Treaty by the Republic of Kosovo and the accompanying documents shall be translated into one of the official languages of Switzerland (French, German or Italian), as specified in each case by the Swiss Central Authority.
2. The translation of the documents made or obtained in executing the request shall be incumbent upon the Requesting Party.

3. Any translation carried out by the Contracting Parties is of an official nature.
4. In urgent cases and when agreed by the Central Authorities, requests and supporting documents may first be transmitted in English.

Article 33

Costs Relating to the Execution of the Request

1. The Requesting Party shall, at the request of the Requested Party, reimburse only the following costs and disbursements incurred in executing a request:
 - a) allowances, travel costs and subsistence for the witnesses and their representatives, if any;
 - b) costs relating to the transfer of detained persons;
 - c) fees, travel costs and subsistence for experts;
 - d) subject to any different agreement between the Contracting Parties, costs relating to hearings by video conference under Article 18, costs for establishing a video link in the Requested Party, the remuneration of interpreters provided by it and allowances to witnesses and experts and their travelling expenses in the Requested Party;
 - e) subject to any different agreement between the Contracting Parties, costs relating to covert surveillance measures.
2. If the execution of the request causes expenses of an extraordinary nature, the Requested Party shall inform the Requesting Party thereof to determine the terms and conditions under which the requested assistance can be provided.

CHAPTER V - SPONTANEOUS TRANSMISSION AND LAYING OF INFORMATION FOR PURPOSES OF PROSECUTION OR CONFISCATION

Article 34

Spontaneous Transmission of Information or Evidence

1. Through the channel of its Central Authority and within the limits of its domestic law, a competent authority of a Contracting Party may, without prior request, transmit to the Central Authority of the other Contracting Party information or evidence gathered in the course of its own criminal investigation or prosecution, when it determines that this transmission is of a nature:
 - a) to permit presenting a request pursuant to this Treaty;

- b) to permit the opening of a criminal proceeding or if the Contracting Party providing the information does not have the competence to pursue and judge the facts; or
 - c) to facilitate a pending criminal investigation.
2. The authority providing the information may, pursuant to its domestic law, impose conditions on the use of such information by the receiving Contracting Party. The receiving Contracting Party shall be bound by these conditions.

Article 35

Laying of information for purposes of prosecution or confiscation

1. Information laid by one Contracting Party with a view to prosecution in the courts of the other Contracting Party or to confiscation of proceeds of crime shall be communicated between the Central Authorities.
2. The Central Authority of the Requested Party shall notify the Requesting Party of any action taken on such information and shall forward a copy of the record of any verdict pronounced.
3. The provisions of Article 32 Paragraph 1 shall apply to information laid under Paragraph 1 of this article.

CHAPTER VI - FINAL PROVISIONS

Article 36

Compatibility with other Agreements or other Forms of Cooperation

The provisions of this Treaty shall not affect more extensive mutual legal assistance which has been or may be agreed upon between the Contracting Parties in other agreements or arrangements or resulting from its domestic law.

Article 37

Consultations

The Central Authorities shall exchange views, orally or in writing, on the application or implementation of this Treaty, in general terms or in particular case, whenever appropriate.

Article 38
Settlement of Disputes

Any dispute arising out of the interpretation, application or implementation of the provisions of this Treaty shall be resolved through diplomatic channels if the Central Authorities are themselves unable to reach an agreement.

Article 39
Amendment

This Treaty may be amended at any time by mutual consent of the Contracting Parties. Such an amendment shall enter into force by the same procedure as applicable for the entry into force of this Treaty.

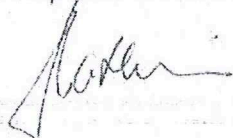
Article 40
Entry into Force and Termination

1. The Contracting Parties shall notify in writing each other about the completion of their respective domestic requirements for the entry into force of this Treaty. The Treaty shall enter into force on the thirtieth day after the date of the receipt of the latter notification.
2. Either Contracting Party may terminate this Treaty at any time by giving notice in writing to the other through diplomatic channels. In that case the Treaty shall cease to have effect six months after the date of the receipt of that notification. The termination shall not have any effect on pending cases.

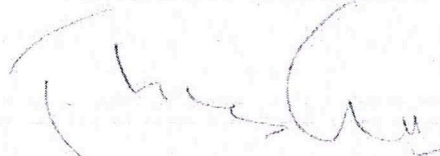
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done in duplicate at Prishtine on the 5.4.2022 in English, Albanian and German, all the texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Republic of Kosovo:



For the Swiss Confederation:



VERTRAG
ZWISCHEN DER
REPUBLIK KOSOVO
UND DER
SCHWEIZERISCHEN
EIDGENOSSENSCHAFT
ÜBER RECHTSHILFE IN
STRAFSACHEN

Die Republik Kosovo

und

die Schweizerische Eidgenossenschaft

nachfolgend: «die Vertragsparteien»,

IN ANBETRACHT der Bande der Freundschaft und der Zusammenarbeit, die sie verbinden,

IN DER ERKENNTNIS, dass der Kampf gegen das grenzüberschreitende Verbrechen eine gemeinsame Verantwortung der internationalen Gemeinschaft bildet,

IM BEWUSSTSEIN, dass die justizielle Zusammenarbeit und insbesondere die Rechtshilfe gestärkt werden müssen, um die Zunahme verbrecherischer Tätigkeiten zu verhindern,

IN DEM WUNSCH, einander gegenseitig ein Höchstmass an Rechtshilfe bei der Verbrechensbekämpfung zu leisten und die Wirksamkeit der Zusammenarbeit bei der Untersuchung, Verfolgung und Bestrafung von Verbrechen zu verbessern,

IN EINHALTUNG ihrer jeweiligen Verfassung sowie ihrer Gesetze und Vorschriften sowie der Grundsätze des Völkerrechts, insbesondere der Souveränität, der territorialen Integrität, der Nichteinmischung und der Rechtsstaatlichkeit,

UNTER ACHTUNG der Grundsätze, die in den einschlägigen internationalen Übereinkommen insbesondere im Bereich der Menschenrechte festgelegt sind,

haben Folgendes vereinbart:

KAPITEL I – ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1

Verpflichtung zur Rechtshilfe in Strafsachen

Die Vertragsparteien verpflichten sich, einander nach den Bestimmungen dieses Vertrags weitestgehende Rechtshilfe in Strafsachen zu leisten in allen Ermittlungen, Strafverfolgungen oder Verfahren hinsichtlich strafbarer Handlungen, deren Ahndung im Zeitpunkt, in dem um Rechtshilfe ersucht wird, in die Zuständigkeit der Justizbehörden der ersuchenden Vertragspartei fällt.

Artikel 2

Umfang der Rechtshilfe

1. Die Rechtshilfe umfasst folgende Massnahmen, die zur Unterstützung eines Strafverfahrens in der ersuchenden Vertragspartei getroffen werden:
 - a) die Entgegennahme von Zeugenaussagen oder anderen Aussagen;
 - b) die Übermittlung von Gegenständen, Schriftstücken, Akten und Beweismitteln;
 - c) die Herausgabe von Gegenständen und Vermögenswerten zur Einziehung oder Rückerstattung;
 - d) der Austausch von Informationen;
 - e) die Durchsuchung von Personen und die Hausdurchsuchung;
 - f) das Auffinden und Identifizieren von Personen und Eigentum, einschliesslich der Untersuchung von Gegenständen und Örtlichkeiten;
 - g) das Aufspüren, das Einfrieren, die Beschlagnahme und die Einziehung von Erträgen aus strafbaren Handlungen und von Tatwerkzeugen;
 - h) die Zustellung von Schriftstücken;
 - i) die Überführung inhaftierter Personen zum Zweck der Einvernahme oder der Gegenüberstellung;
 - j) die Einladung an Zeuginnen, Zeugen und Sachverständige, in der ersuchenden Vertragspartei zu erscheinen und auszusagen;
 - k) alle anderen Massnahmen im Rahmen der Rechtshilfe, die mit den Zielen dieses Vertrags vereinbar sind und von den Vertragsparteien akzeptiert werden können, vorausgesetzt, sie sind nicht unvereinbar mit den Gesetzen der ersuchten Vertragspartei.
2. Rechtshilfe darf nicht lediglich mit der Begründung verweigert werden, dass sie sich auf Handlungen bezieht, für die im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei eine juristische Person verantwortlich gemacht werden kann.

3. Die Vertragsparteien leisten einander nach ihrem jeweiligen innerstaatlichen Recht weitestgehende Rechtshilfe in Strafsachen mit Bezug auf fiskalische strafbare Handlungen.
4. Dieser Vertrag ist auch anwendbar auf Ersuchen um Rechtshilfe im Zusammenhang mit strafbaren Handlungen oder Unterlassungen, die vor seinem Inkrafttreten begangen worden sind.

Artikel 3 Unanwendbarkeit

Dieser Vertrag ist nicht anwendbar auf:

- a) die Verhaftung oder Inhaftierung strafrechtlich verfolgter oder verurteilter Personen oder die Fahndung nach ihnen zum Zweck ihrer Auslieferung;
- b) die Vollstreckung von Strafurteilen;
- c) die Überstellung verurteilter Personen zur Verbüßung ihrer Strafe.

Artikel 4 Gründe für die Ablehnung oder den Aufschub der Rechtshilfe

1. Die Rechtshilfe in Strafsachen kann abgelehnt werden, wenn:
 - a) sich das Ersuchen auf eine strafbare Handlung bezieht, die von der ersuchten Vertragspartei als politische Straftat oder als mit einer politischen Straftat zusammenhängende strafbare Handlung angesehen wird;
 - b) sich das Ersuchen auf eine nach der Militärgesetzgebung strafbare Handlung bezieht, die nach gemeinem Recht keine strafbare Handlung darstellt;
 - c) die ersuchte Vertragspartei der Ansicht ist, dass die Ausführung des Ersuchens geeignet ist, die Souveränität, die Sicherheit, die öffentliche Ordnung oder andere wesentliche Landesinteressen zu beeinträchtigen;
 - d) das Ersuchen Handlungen betrifft, aufgrund deren eine strafrechtlich verfolgte Person in der ersuchten Vertragspartei wegen einer im Wesentlichen entsprechenden strafbaren Handlung rechtskräftig freigesprochen, begnadigt oder verurteilt wurde, und sofern eine verhängte Sanktion noch vollzogen wird oder bereits vollzogen ist;
 - e) Gründe zur Annahme bestehen, dass das Rechtshilfeersuchen mit dem Ziel eingereicht wurde, eine Person wegen ihrer Rasse, ihres Geschlechts, ihrer Religion, ihrer Staatsangehörigkeit, ihrer ethnischen Zugehörigkeit oder ihrer politischen Anschauungen zu verfolgen oder zu bestrafen oder dass eine Gutheißung des Ersuchens die Situation dieser Person aus einem der genannten Gründe verschlechtern würde;

- f) ernsthafte Gründe zur Annahme bestehen, dass im Rahmen des Strafverfahrens gegen die strafrechtlich verfolgte Person die Garantien nicht berücksichtigt werden, die in den internationalen Instrumenten für den Schutz der Menschenrechte, wie beispielsweise im Internationalen Pakt vom 16. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte und in der Europäischen Konvention vom 4. November 1950 zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten, festgehalten sind;
 - g) sich das Ersuchen auf eine strafbare Handlung bezieht, die in der ersuchenden Vertragspartei mit einer Strafe belegt wird, die nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei verboten ist;
 - h) das Ersuchen dem innerstaatlichen Recht der ersuchten Vertragspartei widerspricht oder nicht in Einklang mit den Bestimmungen dieses Abkommens steht.
2. Die ersuchte Vertragspartei kann die Rechtshilfe aufschieben, wenn sich die Ausführung des Ersuchens nachteilig auf ein hängiges Strafverfahren in der ersuchten Vertragspartei auswirken würde.
 3. Bevor die ersuchte Vertragspartei die Rechtshilfe nach diesem Artikel ablehnt oder aufschiebt:
 - a) teilt sie der ersuchenden Vertragspartei umgehend die Gründe mit, die sie veranlassen, die Ablehnung oder den Aufschub der Rechtshilfe in Betracht zu ziehen; und
 - b) prüft sie, ob die Rechtshilfe teilweise oder unter den ihr erforderlich scheinenden Bedingungen gewährt werden kann; trifft dies zu, so müssen diese Bedingungen in der ersuchenden Vertragspartei eingehalten werden.

KAPITEL II – RECHTSHILFEERSUCHEN

Artikel 5 Anwendbares Recht

1. Das Ersuchen wird nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei ausgeführt.
2. Wünscht die ersuchende Vertragspartei, dass bei der Ausführung eines Rechtshilfeersuchens ein besonderes Verfahren angewendet wird, so hat sie ausdrücklich darum zu ersuchen, und die ersuchte Vertragspartei kann dem Ersuchen stattgeben, sofern ihr Recht dem nicht entgegensteht.

Artikel 6
Doppelte Strafbarkeit und Zwangsmassnahmen

1. Ein Ersuchen, dessen Ausführung Zwangsmassnahmen erfordert, kann abgelehnt werden, wenn die zur Last gelegte Verhaltensweise gemäss dem Recht der ersuchten Vertragspartei keine Straftat darstellt.
2. Bei der Beurteilung, ob die zur Last gelegte Verhaltensweise gemäss dem Recht beider Vertragsparteien eine Straftat darstellt, ist es unerheblich, ob das Recht beider Vertragsparteien diese Verhaltensweise derselben Kategorie von Straftaten zuordnet oder die Straftat gleich bezeichnet. Die im Ersuchen beschriebenen Handlungen müssen die objektiven Tatbestandsmerkmale einer nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei strafbaren Handlung aufweisen.
3. Zwangsmassnahmen umfassen:
 - a) die Durchsuchung von Personen und die Hausdurchsuchung;
 - b) die Beschlagnahme von Beweismitteln, einschliesslich der Tatwerkzeuge, mit denen eine strafbare Handlung begangen wurde;
 - c) die Beschlagnahme und Einziehung der Gegenstände und Vermögenswerte, die das Erzeugnis einer strafbaren Handlung darstellen;
 - d) jede Massnahme, welche die Preisgabe von Geheimnissen bewirkt, die durch das Strafrecht der ersuchten Vertragspartei geschützt werden; und
 - e) jede andere Massnahme, die mit der Anwendung von Zwang verbunden und als solche im Verfahrensrecht der ersuchten Vertragspartei vorgesehen ist.

Artikel 7
Vorläufige Massnahmen

1. Auf ausdrückliches Verlangen der ersuchenden Vertragspartei ordnet die zuständige Behörde der ersuchten Vertragspartei zur Erhaltung des bestehenden Zustands, zur Wahrung bedrohter rechtlicher Interessen oder zur Sicherung gefährdeter Beweismittel unverzüglich vorläufige Massnahmen an, wenn das Verfahren, auf das sich das Ersuchen bezieht, nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei nicht offensichtlich unzulässig oder unzweckmässig erscheint. Vorläufige Massnahmen können teilweise oder unter bestimmten Voraussetzungen gewährt werden.
2. Ist Gefahr im Verzug und liegen ausreichende Informationen zur Beurteilung der Voraussetzungen vor, so können diese Massnahmen von der ersuchten Vertragspartei auch angeordnet werden, sobald ein Ersuchen angekündigt ist. Diese Massnahmen werden aufgehoben, wenn die ersuchende Vertragspartei nicht innert der gesetzten Frist das Ersuchen einreicht.

Artikel 8
Beschränkte Verwendung von Auskünften, Schriftstücken
und Gegenständen

1. Die ersuchende Vertragspartei darf die im Rahmen dieses Vertrags erhaltenen Auskünfte oder Beweismittel nicht ohne vorgängige Zustimmung der Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei für andere als die im Ersuchen aufgeführten Zwecke verwenden.
2. Diese Zustimmung ist nicht erforderlich, wenn:
 - a) die Tat, auf die sich das Ersuchen bezieht, einen anderen Straftatbestand darstellt, für den Rechtshilfe zulässig wäre; oder
 - b) das ausländische Strafverfahren sich gegen andere Personen richtet, die an der strafbaren Handlung teilgenommen haben; oder
 - c) das Material für eine Untersuchung oder ein Verfahren bezüglich der Leistung von Schadenersatz im Zusammenhang mit einem Verfahren verwendet wird, für das Rechtshilfe gewährt wurde.

Artikel 9
Vertraulichkeit

Jede Vertragspartei wendet die Vertraulichkeitsbestimmungen ihres innerstaatlichen Rechts an.

Artikel 10
Personenbezogene Daten

1. Personenbezogene Daten, die auf der Grundlage dieses Vertrags übermittelt werden, dürfen ausschliesslich für die Zwecke verwendet werden, für die sie übermittelt wurden; ihre Verwendung untersteht den Bedingungen, die vom übermittelnden Staat formuliert werden. Unter Vorbehalt der Ausnahmen von Artikel 8 Absatz 2 Buchstaben a–c ist für die Verwendung zu anderen Zwecken die vorgängige Zustimmung des übermittelnden Staates erforderlich.
2. Für die Übermittlung und die Verwendung personenbezogener Daten, die im Rahmen eines Ersuchens um Rechtshilfe nach diesem Vertrag übermittelt werden, gelten die folgenden Bestimmungen:
 - a) Der zuständigen Behörde der ersuchenden Vertragspartei werden nur Daten übermittelt, die einen Bezug zum Ersuchen haben.
 - b) Auf Anfrage informiert die Vertragspartei, welche die Daten erhalten hat, den Staat, der die Daten übermittelt hat, über die Verwendung der Daten und die erzielten Ergebnisse.

- c) Stellt der übermittelnde Staat fest, dass unrichtige Daten übermittelt wurden oder Daten, die nicht hätten übermittelt werden sollen, so benachrichtigt dieser Staat den Staat, der die Daten erhalten hat, unverzüglich. Der Staat, der die Daten erhalten hat, korrigiert allfällige Fehler umgehend oder vernichtet die erhaltenen Daten.
 - d) Die Vertragsparteien führen Aufzeichnungen in leicht abrufbarer Form betreffend die Übermittlung und den Erhalt der Daten.
 - e) Die Weiterübermittlung personenbezogener Daten ist ausschliesslich in Übereinstimmung mit dem innerstaatlichen Recht und mit vorgängiger Zustimmung des übermittelnden Staates gestattet.
 - f) Übermittelte Daten, die nicht länger für die nach diesem Vertrag zulässigen Zwecke benötigt werden, sind unverzüglich zu vernichten; gegebenenfalls sind andere nach innerstaatlichem Recht zulässige Massnahmen zu ergreifen, die den Rechten der betroffenen Person gleichermaßen dienen.
3. Die Vertragsparteien schützen personenbezogene Daten vor zufälligem Verlust, zufälliger oder unbefugter Vernichtung oder Veränderung, unbefugtem Zugriff, unbefugter Nutzung oder Offenlegung oder anderem Missbrauch.
 4. Die Vertragsparteien gewährleisten die legitimen Rechte der von der Datenübermittlung nach diesem Vertrag betroffenen Person in Bezug auf Information und Auskunft über die sie betreffenden Daten, deren Berichtigung oder Löschung oder gegebenenfalls die Einschränkung ihrer Verarbeitung sowie in Bezug auf einen wirksamen gerichtlichen Rechtsbehelf im Zusammenhang mit der Übermittlung oder Nutzung der Informationen auf Ersuchen der betroffenen Person.
 5. Jede Vertragspartei kann die Rechte der betroffenen Person auf Information und Auskunft über Daten, einschliesslich der Information über die Ablehnung der Berichtigung oder der Löschung personenbezogener Daten oder der Einschränkung ihrer Verarbeitung ganz oder teilweise beschränken, falls dies eine notwendige und verhältnismässige Massnahme darstellt, um berechnigte Interessen zu berücksichtigen und die öffentliche und nationale Sicherheit sowie die Rechte und Freiheiten anderer zu schützen und zu verhindern, dass gerichtliche Untersuchungen, Ermittlungen oder Verfahren behindert und die Verhütung, Aufdeckung, Ermittlung und Verfolgung von Straftaten oder die Strafvollstreckung beeinträchtigt werden.

KAPITEL III – RECHTSHILFEHANDLUNGEN

Artikel 11

Anwesenheit von Personen, die am Verfahren teilnehmen

Auf ausdrückliches Verlangen der ersuchenden Vertragspartei informiert die Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei die ersuchende Vertragspartei über Zeit und Ort der Ausführung des Ersuchens. Die beteiligten Behörden und Personen können bei der Ausführung anwesend sein, wenn die ersuchte Vertragspartei zustimmt.

Artikel 12

Zeugenaussagen in der ersuchten Vertragspartei

1. Zeuginnen und Zeugen werden nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei einvernommen. Sie können jedoch auch die Aussage verweigern, wenn das Recht der ersuchenden Vertragspartei dies zulässt.
2. Sofern sich die Zeugnisverweigerung auf das Recht der ersuchenden Vertragspartei stützt, übermittelt die ersuchte Vertragspartei dieser die Akten zum Entscheid. Der Entscheid muss begründet werden.
3. Macht die Zeugin oder der Zeuge ein Zeugnisverweigerungsrecht geltend, so darf sie oder er deswegen in der ersuchenden Vertragspartei keinerlei gesetzlichen Sanktionen ausgesetzt werden.

Artikel 13

Erscheinen von Zeuginnen, Zeugen und Sachverständigen in der ersuchenden Vertragspartei

1. Hält die ersuchende Vertragspartei das persönliche Erscheinen einer Zeugin, eines Zeugen oder einer sachverständigen Person vor ihren Justizbehörden für notwendig, so erwähnt sie dies im Ersuchen um Zustellung der Vorladung, und die ersuchte Vertragspartei fordert die betreffende Person auf, im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei zu erscheinen.
2. Die ersuchte Vertragspartei teilt der ersuchenden Vertragspartei die Entscheidung der Zeugin, des Zeugen oder der sachverständigen Person bezüglich der Aufforderung unverzüglich schriftlich mit.
3. Entschädigungen, Reise- und Aufenthaltskosten werden von der ersuchenden Vertragspartei bezahlt.
4. Zeuginnen, Zeugen oder Sachverständige werden über die Höhe der ihnen zustehenden Entschädigungen, Reise- und Aufenthaltskosten informiert. Sie können von der ersuchenden Vertragspartei einen

Vorschuss für diese Entschädigungen, Reise- und Aufenthaltskosten verlangen. Die Entschädigungen, Reise- und Aufenthaltskosten werden vom Aufenthaltsort der Zeugin oder des Zeugen oder der sachverständigen Person an berechnet und diesen nach Sätzen gewährt, die zumindest denjenigen entsprechen, die in den geltenden Tarifen und Bestimmungen des Staates vorgesehen sind, in dem die Einvernahme stattfinden soll.

Artikel 14 Nichterscheinen

Zeuginnen, Zeugen oder Sachverständige, die einer Vorladung, um deren Zustellung ersucht worden ist, nicht Folge leisten, dürfen selbst dann, wenn die Vorladung Zwangsandrohungen enthält, keiner Strafe oder Zwangsmassnahme unterworfen werden, es sei denn, sie begeben sich später freiwillig in das Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei und werden dort erneut ordnungsgemäss vorgeladen.

Artikel 15 Freies Geleit

1. Zeuginnen, Zeugen oder Sachverständige, gleich welcher Staatsangehörigkeit, die auf Vorladung vor den Justizbehörden der ersuchenden Vertragspartei erscheinen, dürfen in deren Hoheitsgebiet wegen Handlungen oder Verurteilungen aus der Zeit vor ihrer Abreise aus dem Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei weder verfolgt noch in Haft gehalten noch einer sonstigen Beschränkung ihrer persönlichen Freiheit unterworfen werden.
2. Eine Person, gleich welcher Staatsangehörigkeit, die vor die Justizbehörden der ersuchenden Vertragspartei vorgeladen wurde, um sich wegen einer ihr zur Last gelegten Handlung strafrechtlich zu verantworten, darf dort wegen nicht in der Vorladung aufgeführter Handlungen oder Verurteilungen aus der Zeit vor ihrer Abreise aus dem Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei weder verfolgt noch in Haft gehalten noch einer sonstigen Beschränkung ihrer persönlichen Freiheit unterworfen werden.
3. Ohne ihre schriftliche Zustimmung darf eine Person, auf die Absatz 1 oder 2 anwendbar ist, nicht dazu aufgefordert werden, im Rahmen eines anderen Verfahrens auszusagen als in jenem, auf das sich das Rechtshilfeersuchen bezieht.
4. Der in diesem Artikel vorgesehene Schutz endet, wenn die Zeugin, der Zeuge oder die sachverständige Person oder die strafrechtlich verfolgte Person, die oder der die Möglichkeit zum Verlassen des Hoheitsgebiets der ersuchenden Vertragspartei gehabt hat, dieses nicht innerhalb von 15 Tagen, nachdem ihre oder seine Anwesenheit von den

Justizbehörden nicht mehr verlangt wurde, verlassen hat oder wenn sie oder er nach Verlassen dieses Gebiets dorthin zurückgekehrt ist.

5. Eine Person, die einwilligt, gemäss Artikel 13 oder Artikel 17 zu erscheinen, darf aufgrund ihrer Aussage keiner Verfolgung ausgesetzt werden, mit Ausnahme wegen Meineids.

Artikel 16

Umfang der Zeugenaussage in der ersuchenden Vertragspartei

1. Eine Person, die aufgrund einer Vorladung der ersuchten Vertragspartei in der ersuchenden Vertragspartei erscheint, kann zu einer Zeugenaussage oder zur Herausgabe von Beweismitteln gezwungen werden, es sei denn, es steht ihr nach dem Recht einer der beiden Vertragsparteien ein Verweigerungsrecht zu.
2. Sofern sich die Zeugnisverweigerung oder die Weigerung zur Herausgabe von Beweismitteln auf das Recht der ersuchten Vertragspartei stützt, übermittelt die ersuchende Vertragspartei dieser die Akten zum Entscheid. Der Entscheid muss begründet werden. Macht die Zeugin oder der Zeuge ein Zeugnisverweigerungsrecht geltend, so darf sie oder er deswegen keinerlei gesetzlichen Sanktionen ausgesetzt werden. Der Grundsatz der Spezialität nach Artikel 8 gilt sinngemäss.

Artikel 17

Vorübergehende Überführung inhaftierter Personen

1. Verlangt die ersuchende Vertragspartei das persönliche Erscheinen einer inhaftierten Person als Zeugin oder Zeuge oder zur Gegenüberstellung, so wird sie vorübergehend an den Ort überführt, an dem die Einvernahme stattfinden soll, vorausgesetzt, dass sie innerhalb der von der ersuchten Vertragspartei bestimmten Frist rücküberführt wird; vorbehalten bleiben die Bestimmungen von Artikel 14 dieses Vertrags, soweit anwendbar.
2. Die Überführung kann abgelehnt werden, wenn:
 - a) die inhaftierte Person ihr nicht zustimmt;
 - b) die Anwesenheit der inhaftierten Person in einem im Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei hängigen Strafverfahren notwendig ist;
 - c) die Überführung der Person geeignet ist, ihre Haft zu verlängern; oder
 - d) andere überwiegende Gründe der Überführung der Person ins Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei entgegenstehen.
3. Die überführte Person muss im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei in Haft bleiben, es sei denn, die ersuchte Vertragspartei verlangt ihre Freilassung.

4. Der überführten Person wird die in der ersuchenden Vertragspartei verbüsste Haft an die Verbüssung der in der ersuchten Vertragspartei ausgesprochenen Strafe angerechnet.

Artikel 18

Einvernahme per Videokonferenz

1. Befindet sich eine Person im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei und soll diese Person als Zeugin, Zeuge oder sachverständige Person von den Justizbehörden der anderen Vertragspartei einvernommen werden, so kann Letztere, sofern das persönliche Erscheinen der einzuvernehmenden Person in ihrem Hoheitsgebiet nicht zweckmässig oder möglich ist, darum ersuchen, dass die Einvernahme nach Massgabe der Absätze 2–6 per Videokonferenz erfolgt.
2. Die ersuchte Vertragspartei bewilligt die Einvernahme per Videokonferenz, sofern deren Einsatz ihren Grundprinzipien nicht entgegensteht. Verfügt die ersuchte Vertragspartei nicht über die technischen Vorrichtungen für eine Videokonferenz, so können ihr diese von der ersuchenden Vertragspartei in gegenseitigem Einvernehmen zur Verfügung gestellt werden.
3. Die Justizbehörde der ersuchten Vertragspartei lädt die betroffene Person in der in ihrem innerstaatlichen Recht vorgeschriebenen Form vor.
4. Für die Einvernahme per Videokonferenz gelten folgende Regeln:
 - a) Bei der Einvernahme ist eine Vertreterin oder ein Vertreter der Justizbehörde der ersuchten Vertragspartei anwesend, bei Bedarf unterstützt durch eine Dolmetscherin oder einen Dolmetscher. Diese Vertreterin oder dieser Vertreter ist auch für die Identifizierung der einzuvernehmenden Person und für die Einhaltung der Grundprinzipien der Rechtsordnung der ersuchten Vertragspartei verantwortlich. Werden nach Ansicht der Justizbehörde der ersuchten Vertragspartei bei der Einvernahme die Grundprinzipien der Rechtsordnung der ersuchten Vertragspartei verletzt, so trifft sie unverzüglich die erforderlichen Massnahmen, um die Einvernahme nach diesen Prinzipien fortführen zu können.
 - b) Die zuständigen Behörden der ersuchenden und der ersuchten Vertragspartei vereinbaren bei Bedarf Massnahmen zum Schutz der einzuvernehmenden Person.
 - c) Die Einvernahme wird unmittelbar von oder unter der Leitung der Justizbehörde der ersuchenden Vertragspartei nach deren innerstaatlichen Rechtsvorschriften durchgeführt.
 - d) Auf Verlangen der ersuchenden Vertragspartei oder der einzuvernehmenden Person wird dafür gesorgt, dass die einzuvernehmende Person bei Bedarf von einer Dolmetscherin oder einem Dolmetscher unterstützt wird.

- e) Die einzuvernehmende Person kann sich auf das Zeugnisverweigerungsrecht, das ihr nach dem Recht der ersuchten oder der ersuchenden Vertragspartei zusteht, berufen.
5. Unbeschadet allfälliger zum Schutz von Personen vereinbarter Massnahmen erstellt die Justizbehörde der ersuchten Vertragspartei nach der Einvernahme ein Protokoll unter Angabe des Datums und Orts der Einvernahme, der Identität der einvernommenen Person, der Identität und der Funktion der übrigen Personen, die in der ersuchten Vertragspartei an der Einvernahme teilgenommen haben, aller allfälligen Verteidigungen und der technischen Bedingungen, unter denen die Einvernahme stattgefunden hat. Dieses Dokument wird von der zuständigen Behörde der ersuchten Vertragspartei der zuständigen Behörde der ersuchenden Vertragspartei übermittelt.
 6. Jede Vertragspartei ergreift die erforderlichen Massnahmen um sicherzustellen, dass in Fällen, in denen Zeuginnen, Zeugen oder Sachverständige nach diesem Artikel in ihrem Hoheitsgebiet einvernommen werden und trotz Aussagepflicht die Aussage verweigern oder falsch aussagen, ihr innerstaatliches Recht genauso angewendet wird, wie wenn die Einvernahme im Rahmen eines innerstaatlichen Verfahrens erfolgen würde.
 7. Die Vertragsparteien können nach freiem Ermessen in Fällen, in denen dies angebracht erscheint, und mit Zustimmung ihrer zuständigen Justizbehörden die Bestimmungen dieses Artikels auch auf Einvernahmen per Videokonferenz anwenden, an denen eine beschuldigte oder verdächtige Person teilnimmt. In diesem Fall ist die Entscheidung, ob und in welcher Form eine Videokonferenz durchgeführt werden soll, Gegenstand einer Vereinbarung zwischen den Vertragsparteien, die diese Entscheidung im Einklang mit ihrem innerstaatlichen Recht und den einschlägigen internationalen Übereinkünften, einschliesslich des Internationalen Paktes vom 16. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte, treffen. Einvernahmen von beschuldigten Personen oder Verdächtigen dürfen nur mit deren Einwilligung stattfinden.

Artikel 19

Gerichts-, Strafverfolgungs- oder Untersuchungsakten

1. Auf Verlangen stellt die ersuchte Vertragspartei den Behörden der ersuchenden Vertragspartei ihre Gerichts-, Strafverfolgungs- oder Untersuchungsakten, einschliesslich Urteilen und Entscheiden, zur Verfügung, sofern diese Unterlagen für ein Gerichtsverfahren von Bedeutung sind.
2. Schriftstücke, Akten und anderes Beweismaterial werden nur herausgegeben, wenn sie sich auf ein abgeschlossenes Verfahren beziehen. Ist dies nicht der Fall, so entscheidet die zuständige Behörde der ersuchten Vertragspartei, ob die Herausgabe dennoch zulässig ist.

Artikel 20
Strafregister und Austausch von Strafnachrichten

1. Die ersuchte Vertragspartei übermittelt Auszüge und Informationen aus dem Strafregister, die von den Justizbehörden der ersuchenden Vertragspartei verlangt werden und für eine Strafsache erforderlich sind, in dem gemäss ihrem innerstaatlichen Recht zulässigen Umfang.
2. In anderen als den in Absatz 1 erwähnten Fällen wird einem solchen Ersuchen unter den Voraussetzungen stattgegeben, die in den gesetzlichen oder sonstigen Vorschriften oder in der Praxis der ersuchten Vertragspartei vorgesehen sind.
3. Die Vertragsparteien können einander in Übereinstimmung mit ihrem innerstaatlichen Recht über alle strafrechtlichen Verurteilungen und Folgemaassnahmen, die die Staatsangehörigen der anderen Vertragspartei betreffen und die im Strafregister eingetragen sind, informieren, auch ohne Ersuchen der jeweiligen Vertragspartei.

Artikel 21
**Übermittlung von Gegenständen, Schriftstücken, Akten
oder Beweismitteln**

1. Die ersuchte Vertragspartei gibt der ersuchenden Vertragspartei auf deren Verlangen Gegenstände, Schriftstücke, Akten oder Beweismittel heraus.
2. Die ersuchte Vertragspartei kann Kopien der verlangten Schriftstücke, Akten oder Beweismittel übermitteln. Verlangt die ersuchende Vertragspartei ausdrücklich die Herausgabe der Originale, so gibt die ersuchte Vertragspartei dem Begehren so weit wie irgend möglich statt.
3. Die ersuchende Vertragspartei ist gehalten, das Herausgegebene möglichst rasch oder spätestens nach Abschluss des Verfahrens zurückzugeben, es sei denn, die ersuchte Vertragspartei verzichtet ausdrücklich auf die Rückgabe.
4. Von Dritten in der ersuchten Vertragspartei geltend gemachte Rechte an Gegenständen, Schriftstücken, Akten oder Beweismitteln hindern deren Herausgabe an die ersuchende Vertragspartei nicht.
5. Die Übermittlung von Gegenständen, Schriftstücken, Akten oder Beweismitteln nach diesem Artikel kann aufgeschoben werden, wenn diese für ein in der ersuchten Vertragspartei hängiges Strafverfahren benötigt werden.

Artikel 22

Herausgabe von Gegenständen und Vermögenswerten

1. Zu Sicherungszwecken beschlagnahmte Gegenstände und Vermögenswerte, die das Erzeugnis einer von der ersuchenden Vertragspartei verfolgten strafbaren Handlung oder den entsprechenden Erlös darstellen, sowie zu Sicherungszwecken beschlagnahmte Instrumente, mit denen die strafbare Handlung begangen wurde, oder der entsprechende Ersatzwert können der ersuchenden Vertragspartei zur Einziehung oder zur Rückgabe an die berechnigte Person herausgegeben werden, es sei denn, eine gutgläubige Drittperson erhebt Anspruch darauf.
2. Die Herausgabe kann in jedem Stadium des ausländischen Verfahrens erfolgen, in der Regel gestützt auf einen rechtskräftigen und vollstreckbaren Entscheid der ersuchenden Vertragspartei.

Artikel 23

Beschlagnahme und Einziehung

1. Ersuchen um Beschlagnahme und Einziehung werden von der zuständigen Behörde gemäss dem innerstaatlichen Recht der ersuchenden Vertragspartei gestellt.
2. Die Übermittlung von eingezogenen Vermögenswerten, Schriftstücken, Akten oder Beweismitteln kann aufgeschoben werden, wenn diese für ein in der ersuchten Vertragspartei hängiges Strafverfahren benötigt werden.
3. Die Absätze 1 und 2 dieses Artikels dürfen die berechtigten Interessen der Beteiligten einschliesslich der Treuhänder in Bezug auf die eingezogenen Vermögenswerte nicht verletzen.

Artikel 24

Teilung eingezogener Vermögenswerte

1. Die Vertragsparteien verpflichten sich zur weitestgehenden Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Teilung gemäss ihrem innerstaatlichen Recht.
2. Zur Teilung eingezogener Vermögenswerte nach diesem Artikel schliessen die Vertragsparteien für jeden Einzelfall eine Übereinkunft oder Vereinbarung ab, welche die besonderen Voraussetzungen für das Ersuchen, die Herausgabe und die Überweisung der geteilten Vermögenswerte festlegt.

Artikel 25

Zustellung von Verfahrensurkunden und Gerichtsentscheidungen

1. Die ersuchte Vertragspartei bewirkt die Zustellung von Verfahrensurkunden und Gerichtsentscheidungen, die ihr zu diesem Zweck von der ersuchenden Vertragspartei übermittelt werden.
2. Die Zustellung kann durch einfache Übergabe der Urkunde oder der Entscheidung durch die ersuchte Vertragspartei an die Empfängerin oder den Empfänger erfolgen. Auf ausdrückliches Verlangen der ersuchenden Vertragspartei bewirkt die ersuchte Vertragspartei die Zustellung in einer der Formen, die in ihren Rechtsvorschriften für die Zustellung gleichartiger Schriftstücke vorgesehen sind, oder in einer besonderen Form, die mit diesen Rechtsvorschriften vereinbar ist.
3. Die Zustellung wird durch eine datierte und von der Empfängerin oder vom Empfänger unterschriebene Empfangsbestätigung oder durch eine Erklärung der ersuchten Vertragspartei, welche die Tatsache, die Form und das Datum der Zustellung beurkundet, nachgewiesen. Das entsprechende Schriftstück wird der ersuchenden Vertragspartei unverzüglich übermittelt. Auf Verlangen der ersuchenden Vertragspartei gibt die ersuchte Vertragspartei an, ob die Zustellung nach ihren Rechtsvorschriften erfolgt ist. Kann die Zustellung nicht vorgenommen werden, so teilt die ersuchte Vertragspartei der ersuchenden Vertragspartei die Gründe unverzüglich schriftlich mit.
4. Ersuchen um Zustellung einer Vorladung an eine strafrechtlich verfolgte Person, die sich im Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei befindet, müssen der Zentralbehörde dieser Vertragspartei spätestens 45 Kalendertage vor dem für das Erscheinen festgesetzten Zeitpunkt zugehen.

Artikel 26

Gemeinsame Ermittlungsgruppen

1. Zur Erleichterung der Ermittlungen und Strafverfolgung können die zuständigen Behörden der Vertragsparteien im gegenseitigen schriftlichen Einvernehmen die Einrichtung und den Einsatz gemeinsamer Ermittlungsgruppen (GEG) im jeweiligen Hoheitsgebiet für einen bestimmten Zweck und einen begrenzten Zeitraum ermöglichen, in Übereinstimmung mit den ratifizierten internationalen Abkommen und ihrem innerstaatlichen Recht.

2. Die Verfahren und Bedingungen, unter denen eine GEG eingesetzt wird, beispielsweise in Bezug auf deren Zweck, Zusammensetzung, Aufgaben, Dauer, Einsatzort, Organisation, Beschaffung und Verwendung von Informationen oder Beweismitteln, und die Bedingungen für die Teilnahme von Gruppenmitgliedern einer Vertragspartei bei Untersuchungshandlungen im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei werden von den zuständigen Behörden in einer spezifischen GEG-Vereinbarung festgelegt.
3. Eine Kopie der GEG-Vereinbarung wird in der Schweiz an das Bundesamt für Justiz und in der Republik Kosovo an die Generalstaatsanwaltschaft übermittelt.

KAPITEL IV – VERFAHREN

Artikel 27 Zentralbehörde

1. Zentralbehörde im Sinne dieses Vertrags ist für die Schweizerische Eidgenossenschaft das Bundesamt für Justiz des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements und für die Republik Kosovo das Departement für internationale rechtliche Zusammenarbeit des Justizministeriums.
2. Die Zentralbehörden übermitteln die aufgrund dieses Vertrags gestellten Rechtshilfeersuchen in Strafsachen ihrer zuständigen Behörden und nehmen Ersuchen der anderen Vertragspartei entgegen.
3. Die Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei bearbeitet die Rechtshilfeersuchen möglichst rasch und übermittelt sie gegebenenfalls zur Ausführung an die zuständigen Behörden. Die Zentralbehörde koordiniert die Ausführung dieser Ersuchen.
4. Die Zentralbehörden der Vertragsparteien verkehren direkt miteinander.
5. Die Zentralbehörden der Vertragsparteien können auf Englisch miteinander kommunizieren.
6. Jede der beiden Vertragsparteien kann ihre Zentralbehörde ändern; dies wird der anderen Vertragspartei auf diplomatischem Weg schriftlich mitgeteilt.

Artikel 28
Form des Ersuchens und Übermittlungswege

1. Rechtshilfeersuchen werden schriftlich abgefasst.
2. In dringenden Fällen kann das Ersuchen elektronisch oder auf jedem anderen von der ersuchten Vertragspartei zugelassenen Weg übermittelt werden. Die Originalfassung des Ersuchens muss von der ersuchenden Vertragspartei sobald als möglich versandt werden.

Artikel 29
Inhalt des Ersuchens

1. Das Ersuchen muss Folgendes enthalten:
 - a) die Bezeichnung der Behörde, welche die Ermittlung, die Strafverfolgung oder das Gerichtsverfahren durchführt, auf die oder das sich das Ersuchen bezieht;
 - b) den Gegenstand und den Grund des Ersuchens;
 - c) eine detaillierte Beschreibung der Beweismittel, der Auskünfte oder der Massnahmen, um die ersucht wird;
 - d) soweit möglich, den vollständigen Namen, den Geburtsort und das Geburtsdatum, die Staatsangehörigkeit und die aktuelle Adresse der Person, gegen die sich das Strafverfahren richtet;
 - e) den Hauptgrund, warum die Beweismittel oder Auskünfte verlangt werden, sowie eine kurze Darstellung des wesentlichen Sachverhalts (Zeitpunkt, Ort und Umstände der Tatbegehung), der in der ersuchenden Vertragspartei Anlass zum Verfahren gibt, ausgenommen bei Zustellungsersuchen nach Artikel 25;
 - f) den Zusammenhang zwischen dem Sachverhalt, der in der ersuchenden Vertragspartei untersucht wird, und den Massnahmen, die in der ersuchten Vertragspartei ergriffen werden sollen;
 - g) den Wortlaut der Gesetzesbestimmungen oder, soweit dies nicht möglich ist, die Angabe des massgeblichen anwendbaren Rechts;
 - h) den gewünschten Vertraulichkeitsgrad sowie die Gründe dafür;
 - i) eine allfällige Frist, innert der die Ausführung des Ersuchens gewünscht wird; und
 - j) andere Informationen oder Handlungen, die gemäss dem innerstaatlichen Recht der ersuchenden Vertragspartei erforderlich sind oder die anderweitig für die ordnungsgemässe Ausführung des Ersuchens notwendig sind.
2. Zusätzlich muss das Ersuchen enthalten:
 - a) bei der Anwendung ausländischen Rechts im Hinblick auf die Ausführung (Artikel 5 Absatz 2) den Wortlaut der in der ersuchenden Vertragspartei anwendbaren Gesetzesbestimmungen und den Grund für deren Anwendung;

- b) bei der Teilnahme von Verfahrensbeiliegten (Artikel 11) die Bezeichnung der Person, die bei der Ausführung des Ersuchens anwesend ist, und den Grund ihrer Anwesenheit;
 - c) den mutmasslichen Ort und eine Beschreibung der Gegenstände und Vermögenswerte, die das Erzeugnis einer strafbaren Handlung oder den entsprechenden Erlös darstellen, oder der Instrumente, mit denen die strafbare Handlung begangen wurde, oder den Hauptgrund, warum diese Gegenstände und Vermögenswerte im Hoheitsgebiet der ersuchten Vertragspartei vermutet werden (Artikel 22 und 23);
 - d) bei der Zustellung von Verfahrensurkunden, Gerichtsentscheidungen und Vorladungen (Artikel 13 und 25) den Namen und die Adresse der Empfängerin oder des Empfängers;
 - e) bei einer Vorladung von Zeuginnen, Zeugen oder Sachverständigen (Artikel 13) eine Erklärung, wonach die ersuchende Vertragspartei für Kosten und Entschädigungen aufkommt und auf Verlangen einen Kostenvorschuss leistet;
 - f) bei der vorübergehenden Überführung inhaftierter Personen (Artikel 17) deren Namen, allenfalls die Angabe der Beamtinnen oder Beamten, in deren Gewahrsam sich die inhaftierte Person während der Überführung befindet, den Ort, wohin sie überführt werden soll, sowie den mutmasslichen Zeitpunkt ihrer Rücküberführung;
 - g) bei einer Einvernahme per Videokonferenz (Artikel 18) den Grund, weshalb das persönliche Erscheinen der Zeugin, des Zeugen oder der sachverständigen Person nicht zweckmässig oder möglich ist, die Angabe der Justizbehörde und der Personen, welche die Einvernahme durchführen werden;
 - h) bei Zeugenaussagen (Artikel 12, 13 und 17) den Gegenstand, zu dem die Person befragt werden soll, einschliesslich falls notwendig eine Liste mit den zu stellenden Fragen und eine Beschreibung der Schriftstücke, Akten oder Beweisstücke, die vorgelegt werden sollen;
 - i) bei der Herausgabe von Gegenständen oder Vermögenswerten zur Einziehung oder Rückgabe an die berechnigte Person (Artikel 22 und 23) den rechtskräftigen Gerichtsentscheid, falls vorhanden, und eine Erklärung über den Status des Entscheids;
 - j) alle weiteren ergänzenden Informationen, Beweise oder Schriftstücke, die für die Ausführung des Ersuchens durch die ersuchte Vertragspartei notwendig oder nützlich sind.
3. Erachtet die ersuchte Vertragspartei die Informationen als ungenügend, um das Ersuchen auszuführen, so kann sie zusätzliche Informationen verlangen, die es ermöglichen, das Ersuchen zu behandeln.

Artikel 30
Ausführung des Ersuchens

1. Entspricht das Ersuchen nicht den Bestimmungen dieses Vertrags, so teilt die Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei dies der Zentralbehörde der ersuchenden Vertragspartei unverzüglich mit und verlangt die Änderung oder Ergänzung des Ersuchens; vorbehalten bleibt die Anordnung vorläufiger Massnahmen nach Artikel 7.
2. Erscheint das Ersuchen vertragskonform, so leitet die Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei dieses unmittelbar an die für die Ausführung zuständige Behörde weiter.
3. Nach der Ausführung des Ersuchens übermittelt die zuständige Behörde das Ersuchen sowie die gesammelten Informationen und Beweismittel der Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei. Die Zentralbehörde vergewissert sich, dass das Ersuchen vollständig ist, und teilt die Ergebnisse der Zentralbehörde der ersuchenden Vertragspartei mit.
4. Absatz 3 dieses Artikels steht einer teilweisen Ausführung des Ersuchens nicht entgegen.
5. Die ersuchte Vertragspartei informiert die ersuchende Vertragspartei unverzüglich über ihre Entscheidung, dem Ersuchen um Rechtshilfe ganz oder teilweise nicht zu entsprechen, oder über alle Umstände, die die Beantwortung des Ersuchens wesentlich verzögern könnten.

Artikel 31
Befreiung von jeder Beglaubigung, Echtheitsbestätigung und anderen Formerfordernissen

1. Schriftstücke, Akten, Aussagen und anderes Beweismaterial, die nach diesem Vertrag übermittelt werden, bedürfen keiner Beglaubigung, Echtheitsbestätigung oder anderer Formerfordernisse.
2. Schriftstücke, Akten, Aussagen und anderes Beweismaterial, die von der Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei übermittelt werden, werden ohne weitere Formerfordernisse oder Beglaubigungsnachweise als Beweismittel zugelassen.

Artikel 32 Sprache

1. Von der Schweizerischen Eidgenossenschaft im Rahmen dieses Vertrags gestellte Ersuchen sowie die beigefügten Schriftstücke werden in eine der Amtssprachen der Republik Kosovo (Albanisch oder Serbisch) übersetzt. Von der Republik Kosovo im Rahmen dieses Vertrags gestellte Ersuchen sowie die beigefügten Schriftstücke werden in die Amtssprache der Schweizerischen Eidgenossenschaft (Französisch, Deutsch oder Italienisch) übersetzt, wie sie von der schweizerischen Zentralbehörde für jeden Einzelfall angegeben wird.
2. Die Übersetzung der Schriftstücke, die bei der Ausführung des Ersuchens erstellt oder erlangt werden, obliegt der ersuchenden Vertragspartei.
3. Von den Vertragsparteien vorgenommene Übersetzungen haben amtlichen Charakter.
4. In dringenden Fällen und wenn zwischen den Zentralbehörden vereinbart, können Ersuchen und Begleitdokumente auf Englisch übermittelt werden.

Artikel 33 Ausführungskosten

1. Die ersuchende Vertragspartei vergütet auf Verlangen der ersuchten Vertragspartei nur folgende durch die Ausführung des Ersuchens entstandenen Kosten und Auslagen:
 - a) Entschädigungen, Reise- und Aufenthaltskosten für Zeuginnen und Zeugen und gegebenenfalls deren Rechtsbeistände;
 - b) Kosten im Zusammenhang mit der Überführung inhaftierter Personen;
 - c) Honorare, Reise- und Aufenthaltskosten für Sachverständige;
 - d) sofern die Vertragsparteien keine andere Vereinbarung treffen, die Kosten im Zusammenhang mit der Einvernahme per Videokonferenz nach Artikel 18: die Kosten für die Herstellung der Videoverbindung in der ersuchten Vertragspartei, die Vergütung der von dieser zur Verfügung gestellten Dolmetscherinnen und Dolmetscher und die Entschädigung von Zeuginnen, Zeugen und Sachverständigen sowie deren Reisekosten in der ersuchten Vertragspartei;
 - e) sofern die Vertragsparteien keine andere Vereinbarung treffen, Kosten im Zusammenhang mit verdeckten Überwachungsmaßnahmen.
2. Verursacht die Ausführung des Ersuchens ausserordentliche Kosten, so benachrichtigt die ersuchte Vertragspartei die ersuchende Vertragspartei darüber, um die Bedingungen festzusetzen, unter denen die verlangte Rechtshilfe geleistet werden kann.

KAPITEL V -- UNAUFGEFORDERTE ÜBERMITTLUNG UND ANZEIGEN ZUM ZWECK DER STRAFVERFOLGUNG ODER DER EINZIEHUNG

Artikel 34

Unaufgeforderte Übermittlung von Informationen und Beweismitteln

1. Im Rahmen ihres innerstaatlichen Rechts kann eine zuständige Behörde einer Vertragspartei über ihre Zentralbehörde ohne vorheriges Ersuchen der Zentralbehörde der anderen Vertragspartei Informationen oder Beweismittel übermitteln, die sie im Verlauf ihrer eigenen Ermittlungen oder Strafverfolgung erlangt hat, wenn diese Übermittlung aus ihrer Sicht geeignet ist:
 - a) die Einreichung eines Ersuchens nach diesem Vertrag zu ermöglichen;
 - b) ein Strafverfahren einzuleiten oder wenn die Vertragspartei, die die Informationen bereitstellt, nicht die Kompetenz hat, dem Sachverhalt nachzugehen und ihn zu beurteilen; oder
 - c) die Durchführung einer laufenden Strafuntersuchung zu erleichtern.
2. Die Behörde, die die Informationen übermittelt, kann gemäss ihrem innerstaatlichen Recht Bedingungen für die Verwendung dieser Informationen durch die empfangende Vertragspartei festlegen. Die empfangende Vertragspartei ist an diese Bedingungen gebunden.

Artikel 35

Anzeigen zum Zweck der Strafverfolgung oder der Einziehung

1. Anzeigen einer Vertragspartei zum Zweck der Strafverfolgung durch die Gerichte der anderen Vertragspartei oder zum Zweck der Einziehung von Erträgen aus Straftaten sind Gegenstand des Schriftverkehrs zwischen den Zentralbehörden.
2. Die Zentralbehörde der ersuchten Vertragspartei teilt der ersuchenden Vertragspartei die aufgrund dieser Anzeige getroffenen Massnahmen mit und übermittelt gegebenenfalls eine Kopie der ergangenen Entscheidung.
3. Die Bestimmungen von Artikel 32 Absatz 1 finden bei Anzeigen gemäss Absatz 1 dieses Artikels Anwendung.

KAPITEL VI -- SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 36

Vereinbarkeit mit anderen Vereinbarungen und Formen der Zusammenarbeit

Die Bestimmungen dieses Vertrags stehen einer weitergehenden Rechtshilfe nicht entgegen, welche die Vertragsparteien in anderen Vereinbarungen oder Abmachungen beschlossen haben oder beschliessen könnten oder welche sich aus ihrem innerstaatlichen Recht ergeben könnte.

Artikel 37

Meinungsaustausch

Die Zentralbehörden tauschen ihre Meinungen über die Anwendung oder die Umsetzung dieses Vertrages im Allgemeinen oder in Bezug auf einen Einzelfall mündlich oder schriftlich aus, wann immer dies angezeigt ist.

Artikel 38

Beilegung von Streitigkeiten

Streitigkeiten betreffend die Auslegung, Anwendung oder Umsetzung dieses Vertrags werden auf diplomatischem Weg gelöst, falls die Zentralbehörden sie nicht selber beilegen können.

Artikel 39

Vertragsänderung

Dieser Vertrag kann jederzeit im gegenseitigen Einvernehmen der Vertragsparteien geändert werden. Eine solche Änderung tritt im gleichen Verfahren in Kraft, das für das Inkrafttreten des Vertrags gilt.

Artikel 40

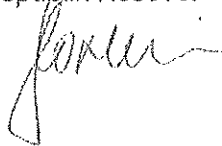
Inkrafttreten und Kündigung

1. Die Vertragsparteien unterrichten sich gegenseitig schriftlich über die Erfüllung ihrer jeweiligen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Vertrags. Der Vertrag tritt am 30. Tag nach Erhalt der letzten Mitteilung in Kraft.
2. Jede der beiden Vertragsparteien kann diesen Vertrag jederzeit durch schriftliche Mitteilung an die andere Vertragspartei auf diplomatischem Weg kündigen. In diesem Fall tritt der Vertrag sechs Monate nach Erhalt dieser Mitteilung ausser Kraft. Auf laufende Rechtshilfeverfahren hat die Kündigung keine Auswirkungen.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren Regierungen hierzu gehörig Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

Geschehen in Prishtine, am 5.11.2022, in zwei Urschriften in englischer, albanischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist. Im Falle von sich widersprechenden Auslegungen ist die englische Fassung massgebend.

Für die
Republik Kosovo:



Für die
Schweizerische Eidgenossenschaft:

